

TIN VĂN ARAKAWA
荒川迷你信息



お問い合わせ先の内線番号にかけるときは、区役所代表 03-3802-3111 に先にかけてください。

日本語

所得税の確定申告



2021年に働いて、お金(給与)をもらいました。給与には「所得税(税金)」がかかります。荒川税務署に行きます。「確定申告」をします。ビザの更新に必要です。

だれ?



個人で働いています(自営業の人)、会社員は、会社がします。でも、次の人は、確定申告をします。

- 1年の給与が200万円より多いです。
- いろいろな会社で働いています。
- 外国の家族にお金を送っています。
- 住宅ローンでお金を借りています。
- 災害(地震、津波、洪水、火事など)にあいました。
- 物を盗まれました。
- 医療費(病院のお金など)をたくさん払いました。

いつ?



2月16日(水)~3月15日(火)

9:15~17:00(受付:8:30~16:00)

土曜日、日曜日、祝日は休みです。

どこ?



荒川税務署(西日暮里6-7-2)

「入場整理券(チケット)」が必要です。

LINEの「国税庁公式アカウント」

(LINE ID: @kokuzei)」でもらいます。

郵便で送ることもできます。

e-Tax申告は、下のURLからできます。

<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl>



なに?



源泉徴収票、控除証明書(保険料、医療費、学生証など)、銀行口座番号、印鑑(判子)、マイナンバーカード(または通知カードとパスポート、免許証など)を持って行きます。



問い合わせ

荒川税務署 03-3893-0151

英語

Reporting Your Income Tax

You worked in 2021 and earned money (income). You will need to pay income tax on that money. Go to the Arakawa Tax Office and report your income taxes. This is required for visa renewal.

Who:



People who worked for themselves (self-employed)
The company will report taxes if you are a company employee, except for the following people:

- People with income of more than 20 million yen per year
- People who work for multiple companies
- People who send money to family overseas
- People who have mortgages for their homes
- People who experienced disasters (earthquakes, tsunami, flooding, fires, etc.)
- People who had things stolen
- People who paid many medical fees (money spent at hospitals, etc.)

When:



Wednesday, February 16 thru Tuesday, March 15
9:15 am - 5:00 pm (arrive between 8:30 am and 4 pm)

*Closed weekends and public holidays

Where:



Arakawa Tax Office (6-7-2 Nishi-nippori)

*An entry ticket is required.

You can get a ticket from the official LINE account of the National Tax Agency (LINE ID: @kokuzei)



You can also send your tax forms by mail



You can report your taxes with e-Tax from the link below:

<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl>



What to Bring:



Record of withholding income tax (源泉徴収票), proof of deductions (insurance fees, medical fees, student ID, etc.), bank account number, personal seal, My Number card (or Notification Card, passport, driver's license, etc.)



For More Information
Arakawa Tax Office 03-3893-0151

KHAI BÁO THUẾ THU NHẬP

Các anh chị em và các bạn làm việc và nhận lương trong năm 2021. Trong khoản lương đó mọi người cần phải trả “thuế thu nhập (tiền thuế)”. Mọi người sẽ đến Phòng Thuế vụ Arakawa và làm thủ tục “Khai báo thuế”. Thủ tục này sẽ cần thực hiện khi muốn gia hạn Visa.

Đối tượng khai báo thuế 

Cá nhân đang làm việc (những người tự kinh doanh)
Nhân viên công ty: sẽ do công ty làm thủ tục. nhưng những đối tượng sau sẽ cần phải tự làm khai báo thuế:

- Thu nhập 1 năm trên 20 triệu yên
- Làm việc cho nhiều công ty khác nhau.
- Gửi tiền cho gia đình ở nước ngoài.
- Vay tiền để mua nhà.
- Gặp thiên tai (động đất, sóng thần, lũ lụt, hỏa hoạn...).
- Bị trộm cắp tài sản.
- Phải thanh toán khoản viện phí lớn.



Thời gian khai báo thuế 

9:15 ~ 17:00 (tiếp nhận đăng ký : 8:30 ~ 16:00)

Ngày 16 tháng 2 (thứ 4) ~ ngày 15 tháng 3 (thứ 3)

※Nghỉ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ

Địa điểm 

Phòng Thuế vụ Arakawa あらかわぜいむしょ 荒川税務署 (Nippori 6-7-2)

※Người đến khai báo cần lấy “Phiếu thứ tự”

Lấy Phiếu qua Account LINE chính thức của Cục thuế Quốc gia こくぜいちょうこうしきあかうんと 「国税庁公式アカウント (LINE ID : @kokuzei)」



Hồ sơ có thể gửi qua bưu điện 

Khai báo thuế điện tử e-Tax いーたっくすしんこく 申告 theo URL dưới đây

<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl>



Hồ sơ khai báo thuế 

Phiếu báo nộp thuế thu nhập cá nhân げんせんちょうしゅうひょう 源泉徴収票、

Giấy chứng nhận khấu các khoản こうじょしょうめいしょ 控除証明書 (Phí bảo hiểm, Viện phí, Thẻ sinh viên...) , Sổ tài khoản ngân hàng, Con dấu (判子) , Thẻ My number card (hoặc Thẻ thông báo つうちかーど 通知カード và hộ chiếu, Giấy phép lái xe v.v...)



●Liên hệ

Phòng thuế vụ Arakawa  03-3893-0151

关于所得税的确定申告

在 2021 年有工资收入的人,从工资中征收“所得税”。请去荒川税务署办理“确定申告”手续。更新在留资格时是必需的。

对象 

个体经营 (自营业者)

上班族的人由单位申告。但属于以下的人需要办理确定申告的手续。

- 年薪超过 2000 万日元。
- 在 2 家以上的单位工作。
- 给国外的家人汇款的人。
- 向住房贷款借钱的人。
- 遭受了灾害 (地震、海啸、洪水、火灾等) 。
- 遭到了偷盗。
- 支付了高额医疗费。



日期 

2月16日 (周三) ~ 3月15日 (周二)

9:15 ~ 17:00 (受理时间 : 8:30 ~ 16:00)

周六、周日、节假日休息。

地点 

荒川税务署 (西日暮里 6-7-2)

需要“入场整理券”。

从国税厅的官方账号 LINE (ID : @kokuzei) 申请入场券。



可以邮寄。

利用 e-Tax 申告, 可在以下网站办理。

<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl>



携带资料、物品 

请带好源泉征收票、控除证明书 (保险费、医疗费、学生证等) 银行帐号、印章、个人编号卡 (或通知卡、护照、驾驶执照等)



问询

荒川税务署

03-3893-0151

あらかわくこくさいこうりゅうきょうかい
荒川区国際交流協会 (AIC)

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

くやくしょだいはりょう

区役所代表 03-3802-3111